

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 16 DI APRIL 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

CONTRACT CU INTERNATIONAL SALT COMPANY A SER FIRMA NA BONAIRE

15 di April

WILLEMSTAD--Un paso grandi den industrialisacion di Bonaire a ser hasi ayera tardi ora qu e contract entre Gobierno di Antillas Neerlandes y e compania Antilles International Salt Company N.V. a ser firmá na Bonaire den un deposito bieeuw di salu door di Minister E.O. Petronia, señor L.A. Abraham y señor Mortiner B. Fulle Jr. di e compania di salu mericano.

120 hende lo hanja trabao na e compania

Pa asisti na e ceremonia aki, qu por cierto ta di gran importancia pa Bonaire, especialmente pa loque ta pa alivia e problema di desempleo, a viaha pa Bonaire un grupo di invitado especial entre cualnan señor Norman Chumaceiro, señor Richard Henriquez, señor J.W.S. Beaujon, abogado M.C.A. Rojer mientras qu di parti di gobierno a viaha huntu cu minister Petronia, minister C.D. Kroon y señor H. L. Braam di RVD.

E terreno qu Antilles International Salt Company N.V. a haña na erfpacht pa gana salu ta cubri 3587 hectarea pero nan ta traha bao di e condicion qu e trabaonan no mester stroba e flamingonan qu ta broei den e saliñanan un poco mas parriba.

E capital total qu lo ser inverti den e industria aki ta 5.719. 000 dollar di cual suma gobierno Central lo duna como prestamo $ 1.250.000.

Di e suma aki mitar lo ser pagá back den forma di royalties y e otro mitar mester worde pagá back den 25 aña.

Ademas y pa hasi posibel qu e industria aki a establece na Bonaire, Gobierno Central a tuma riba su mes pa den e promer nue be lunanan despues qu e contract a ser firmá percura pa tin electricidad mientras qu den 23 luna e cantidad total necesario di electricidad mester por ser provee na e compania pa nan por traha.

Tambe Gobierno lo laga cuminsa construi un pier denter di 12 luna pa cuenta di gobierno.

Una bes qu e compania cuminsa traha lo haña trabao directo un total di 60 persona mientras qu den tempu qu ta recoge salu e cantidad aki lo ser redobla. Esaki ta laga fuera di tur duda qu e compania lo representa un proveedor di trabao y fuente di entrada pa e mesun cantidad of mas ainda di famianan qu ta biba na Bonaire, mientras qu door di establecimentu di e industria aki , lo bini otro ramonan di servicio qu lo duna na su turno mas hende trabao.

Un di e directornan di e compania qu ayera tambe a viaha pa Bonaire pa asisti na e firmamentu a declara qu nan ta bai emplea principalmente yiu di Bonaire pa traha den e industria, aunque qu naturalmente lo bini dos of tres mericano qu lo dirigi y supervisa tur e operacionnan.

Nan ta spera di den cuminsamentu di por saca 400.000 tonelada metrico di salu for di e saliñanan , cual cantidad lo ser transporta pa Merca caminda nan lo refinele y empaquetele pa ponele riba mercado mundial.

Ya caba nan a investiga e posibilidad di laga e personanan qu mester di training especialisá pa traha den e industria nobo, pa nan haña e training aki na e Technische School qu tin na Bonaire y cual ta masha bon equipá pa por duna e training especialisá aki.

International Salt Company tin cincu mina di salu ta explota na Merca y esaki ta e promer establecimentu industrial pafor di Merca qu nan tini.

E firmamentu di contract qu a tuma lugar ayera tardi, den e deposito bieuw di salu banda di laman , a ser presenciá pa un gran cantidad di persona qu asina a mustra nan interes den e esfuersonan qu a ser hasí pa trese oportunidad di trabao riba e isla.

Abogado Rojer, quende a ser promove pa maestro di ceremonia a introduci cada bes e diferente personanan qu a hasi uso di palabra y qu tabata primeramente Gezaghebber Elias Morkos, sigui pa Minister E. Petronia, señor Mortimer B. Fuller, Norman Chumaceiro quende lo actua como director di e compania nobo y finalmente Toon Abraham, miembro di Staten pa Bonaire.

Minister Petronia den su discurso a mustra qu e firmamentu aki ta marca inauguracion di un periodo nobo, di un etapa di ehecucion despues di lunanan di conferencia y planeamiento. Semper Bonaire tabata sinonimo di salu y awor qu Bonaire a haña su industria di salu moderno, e kier a felicita pueblo di Bonaire y Toon Abraham qu a traha asina duru pa e proyecto aki a ser realisa na Bonaire.

Finalmente el a declara qu el a tene su discurso na papiamentu, pa asina e directornan di e compania mericano keda curioso pa loque el a bisa y pa esaki ta un estimulo pa nan siña nos dushi lenga Papiamentu.

E ultimo orador, señor Toon Abraham a expresa palabranan di gradicimentu na Gobierno Central pa e gran cooperacion qu nan a duna Bonaire den e proyecto aki pa asina por a realisa un proyecto qu contrario na loque nan tabata bisa hopi biaha segun tempu tabata bai pasando, qu lo no bini Bonaire mas.

E ceremonia a ser celebra despues cu un recepcion chikitu na cas di gezaghebber Elias Morkos quende tabata sumamente satisfecho cu e exito lográ y qu tabata coronacion di hopi tempu di esfuerso pa convence e directornan di e compania di salu pa establece na Bonaire.

International Salt Company ta un compania cu 65 aña di experiencia y qu tin un gran parti di e mercado mundial di salu dominá.



Su Excelencia Minister E.O. Petronia aki ta firma e contract qu International Salt Company . Na man drechi di Minister Petronia ta sinta señor Mortimer Fulle Jr., vice presidente di International Salt Company y na man robes señor E.J. Morkos, Gezaghebber di Bonaire. Completamente na man drechi por mira abogado A. Rojer.

1 SIMAN CONDICIONAL PA HOMBER CU A K.O. SU ESPOSA

ORANJESTAD - Un siman condicional cu tempo di prueba di 1 anja y un boet di cuarenta florin of 80 dia sera, tabata e castigo cu a resona contra V.C.R. di 22 anja.

Dia 13 di februari, e hoben aki a menaza dos yiu homber di e dama cu kende e (acusado) ta companja.

E suceso aki a tuma lugar na Meiveld y cu e hacha den su man e acusado lo a bisa e dos hobennan di mas o menos 16 anja "lo mi dal boso cu e hacha riba boso schouder". E dos rumannan, yiunan di e dama di 35 anja kende ta companja cu e acusado, parce kier a defende nan mama contra e acusado. Ta parce cu V.C.R. sa bati e dama na varios ocasion y e yiunan no a gusta cu nan mama mester a soporta e sotanan aki.

E castigo cu fiscal a pidi contra R. tabata un siman condicional cu tempo di prueba di 1 anja.



HOMENAHE PA GEZAGHEBBER GORSIRA

15 DI APRIL

WILLEMSTAD--Awe mainta tabatin den e sala di reunion di Bestuurskantoor na Scharloo un homenahe qu a ser organisá na honor di Gezaghebber Michael Petrus Gorsira, quende awe a cumpli 15 aña como Gezaghebber di Corsow.

E hubilario awe mainta a asisti na e homenahe acompañá pa su señora esposa y yiu muher mientras qu tur hefe di departamento di territorio insular, Bestuurscollege completo y representanan di radio, corant y television a hasi acto di presencia den e sala di reunion y cual su mesa tabata colmá cu bouquetnan di flor qu a drenta den oranan di mainta di personanan qu asina a expresa nan felicitacion.

Ora qu Gezaghebber Gorsira a drenta den e sala di reunion, el a ser ricibi cu un aplauso e inmediatamente a hasi uso di palabra Dr. E. Monte, secretario di territorio insular di Corsow.

Pasando revista na e gigantes co tarea dilanti di cual Gezaghebber Gorsira a hañele ora qu La Reina a nombrele como Gezaghebber di Corsow, Dr. Monte a mustra qu señor Gorsira tabata practicamente su só pará ora qu e mester a laga e aparato di gobierno insular cuminsa funciona.

Tur e personal qu e tabatin e tempu ei tabata un tipista. Despues el a haña un secretario y un polis pero si tira un bista awe den e sala di reunion, antó un y tur mester admiti qu Gezaghebber Gorsira a logra exitosamente den su tarea di construi un aparato di gobernacion insular qu ta funciona debidamente.

Señorita Gracia, quende ta hefe di un departamento di Bestuurskantoor despues a presentá un ofrenda floral na señora Gorsira y a felicita despues Gezaghebber.

Durante di e homenahe tur e diputadonan, cu excepcion di Drs. Newton, a hasi uso di palabra pa elogia y rindi tributo na e hubilario y asina e presentenan por a haña un idea di e enorme dificultadnan qu señor Gorsira a enfrenta na principio di su carrera como Gezaghebber. El a ser califica como un homber inteligente, cu amor pa trabao pero principalmente un homber di confianza qu a inspira confianza tantu den pueblo como den e personanan qu a nombrele na un puesto tan alto y responsabel.

Finalmente Gezaghebber Gorsira a lanta pa retorna tur e palabranan di elogio y felicitacion qu a ser dirigi na su persona, aunque qu tabata dificil pe pa por a expresa cu su boca e palabranan qu a ser inspira pa su sentimientonan.

Ta pesei el a gradici simplemente tur esnan, tur e ambtenaar nan qu a yudele den e añanan dificil na principio di su carrera y e no por a laga di menciona difunto señor van Toren, qu tabata e promer ambtenaar qu casi por bisa a siñele con hiba gobernacion y regla asuntonan gubernamental di Corsow den cuminsamentu.

Otro ambtenaar qu lamentablemente no tabata presente awe mainta pero qu tambe a yudele enormemente den e periodo dificil, tabata señor Nuyten quende a crea orden y a construi e sistema di administracion financiera.

Gezaghebber Gorsira a declara qu si el a hasi su trabao bon anto esei ta principalmente cu ayudo di su ambtenaarnan y finalmente el a declara qu figura di Gezaghebber di Corsow lo keda semper loque el a spera qu e ta representa den e constelacion gubernamental di nos isla.

Despues qu e presentenan a brinda riba persona di Gezaghebber Gorsira, esaki na su turno a brinda riba La Reina, quende a deposita confianza den su persona ora qu el a ser nombrá como Gezaghebber di Corsow. Despues di e brindis aki, e presentenan a keda basta ratu reuni y cada un tabatin oportunidad di felicita personalmente señor Gorsira y su famia na ocasion di e memorable hubileo aki.

5 LUNA PA MATAMENTO ABORDO "ESSO AMSTERDAM"

ORANJESTAD - Cinco luna di detencion, kitando e tempo ya sera for di 4 maart ultimo, tabata e castigo cu huez den prome instancia a impone ayera mainta riba e marinero macamba J.R.B. di 20 anja di edad.

Riba 3 di maart di e anja aki e acusado tabata envolvi den un pelea contra e chief-stewart di "Esso Amsterdam," e tanker riba cual e acusado tambe tabata nabega. E pelea a cuminza den un di e cama rotenan y despues a continua riba e brug di e tanker cu tin un haltura di 3 meter. Durante e luchamento, e chief-stewart a ser pusha y el a cai for di e brug, fracturando su craneo di tal forma cu el a muri mesora. "Esso Amsterdam" na e momento ey tabata nabegando entre La Guaira (Venezuela) y Aruba y e acusado a ser aresta pa recherche ora e tanker a yega Aruba.

E castigo cu fiscal a pidi dos siman pasa, tabata 1 anja sera y kitando e tempo cu acusado a pasa sera desde 4 di maart di e anja aki.

E sentencia di huez ayera mainta tabata 5 luna di detencion kitando e tempo cu ya e a pasa sera.

E acusado a ser poni den libertad despues di tratamento di e caso y na su debido tempo lo e ser yama bek pa pasa su castigo di 5 luna den prison.

BOET PA HORTA GASOLINE

ORANJESTAD - Tres amigo ayera mainta a hanja boet pa motibo cu nan a saca gasoline for di tanki di un auto cu tabata staciona na San Nicolas.

Dia 12 di februari anochi, e tres amigonan T.J.S.K. di 21 anja, W.A.C. di 20 anja y A.R.V. di 21 anja, a saca e tiger cu tabatin den tanki di e auto di un tal A.V.A. na San Nicolas.

T.J.S.K., kende tabata esun cu a saca e gasoline, a hanja un castigo di 1 siman condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y ademas un boet di fls. 5,- of 10 dia sera.

E otro dos amigonan, cu no a saca gasoline pero cu a para waak si tin hende ta bin, a hanja cada un, 1 siman condicional cu un tempo di prueba di 1 anja y ademas un boet di fls. 25,- of 5 dia sera.

MEXICO--UPI--Un fuente di gobierno a manifesta qu un sesion largu di negociacionnan a produci awe un areglo cu ta pone fin na e amenaza di welga di obreronan di servicio electrico dje ciudad di Mexico, cu a laga e ciudad den scuridad bispu di yegada di e presidente di Estados Unidos.

UN FRASE Y ALGO MAS

1. Prome cu nos sigui cu e serie di frase di e siman 'ki nos kier aclara algo riba e promé frase di siman pasá. Pa motibo di un falta di imprenta nan a druk e frase 'ki malo. E frase mesté ta: UN HOMBER A LOGRA PONE DOS BOM DEN UN CUARTEL YEN DI SOLDA.

2. E COMEDIA TA BAO REGISION DI SR. HENRIQUEZ.......

E frase 'ki masha hopi biaha nos a yega di tende o leza ora tin presentacion di algun comedia. Y hopi di nos no ta ripara cu den dje tin falta. Y e falta 'ki nos ta llama den gramatica BARBARISMO. Barbarismo ta uso di palabra di otro idioma, mientras cu den e lenga di e lugá tin palabra cu por ser usá na luga di e palabranan di otro idioma.
Na papiamento e palabra REGISION no ta existi. Y si nos kier usa e palabra 'ki correctamente anto e ora nos mester usa, o e palabra hulandes REGIE o e spanjo DIRECCION. Y naturalmente cu usá den e frase 'ki lo tabata mucho mas mihó si nos a usa DIRECCION na lugá di REGIE.
E frase correcto lo a bira: E COMEDIA TA BAO DIRECCION DI SR. HENRIQUEZ....
Esaki ta un di e hopi frase cu nos ta tende tur dia door di radio o leza den anuncionan comercial den corant. Y e ta birando asina cu hopi di nos ta ripara cu den dje tin un falt
cu hopi di nos no ta ripara cu den dje tin un falta masha grandi.

3. BIN MIRA NOS SURTIDO Y BO TA KEDA SORPRESÁ...

E palabra SORPRESÁ no ta bon usá. E verbo (werkwoord) ta na spanjo foi unda e palabra 'ki ta bin SORPRENDER y di e verbo 'ki nos ta saca e sustantivo (zelfstandig naamwoord) SORPRESA. Y si nos ripara bon e palabra 'ki no ta hiba ningun acento. Ora nos kier usa e participio pasado (voltooid deelwoord) di e verbo SORPRENDER anto nos mester bisa SORPRENDÍ y no SORPRESÁ, ya cu e ta bin di e participio pasado di e verbo spanjo SORPRENDER.

4. NAN A PASA HOPI TEMPO RIBA SANTO DOMINGO....

Den e frase 'ki nos ta bolbe mira un falta contra preposicion (voorzetsel).
Nos no ta bisa RIBA SANTO DOMINGO, MA NA SANTO DOMINGO. E falta 'ki ta wordu haci door di cu ora nos usé nos ta corda mucho riba hulandes cu si ta bisa OP SANTO DOMINGO. E regla hulandes ta cu nos ta usa OP cu isla y IN cu tur otro sorto di tera. Nos ta bisa na hulandes OP ARUBA, ma IN VENEZUELA.
Na papiamento nos no tin e diferencia 'ki. Den tur dos caso nos ta usa NA.

5. SI E PLANNAN 'KI SER MATEREALIZA, ANTO LO ARUBA BAY DILANTI.

Aparentemente e frase 'ki ta tur bon, ma en realidad e tin dos falta. E prome falta ta cu nos no por MATEREALIZA PLANNAN. Na papiamento nos ta bisa SI E PLANNAN 'KI SER REALIZA. Y e otro falta ta cu lo tabata mucho mihó si na lugá di bisa LO ARUBA BAY DILANTI ta cu lo tabata mucho mihó si na lugá di bisa LO ARUBA BAY DILANTI, nos lo a bisa: ARUBA LO BAY DILANTI. Anto e frase correcto lo a bira: SI E PLANNAN 'KI REALIZÁ, ANTO ARUBA LO BAY DILANTI.

6. EL A ASEGURA CU DEN 10 ANJA 1000 HENDE LO GANA UN PAN DI CADA DIA DEN E INDUSTRIA 'KI. UN PAN DI CADA DIA NOS NO TA USA DEN E SORTO DI FRASENAN 'KI.

E frase 'ki ta wordu usa den oracion, ma no den e sentido di frase cu nos a caba di duna como ehempel. E frase correcto lo tabata: NAN LO GANA NAN PAN.

7. MINISTRO X TABATA 'KI NA ARUBA PA UN BISHITA CORTO.

Na papiamento nos no ta bisa un BISHITA CORTO.
Asina ta cu lo tabata mucho mas miho si nos lo a bisa: MINISTRO X TABATA 'KI NA ARUBA PA UN BISHITA CORTICO. Naturalmente cu tin hopi manera di bisa e mes un frase 'ki, ma si nos bay trata tur e posibilidadnan cu por tin anto lo nos desvia masha hopi foi nos topico. Ma, sí nos kier duna un di e posibilidadnan cu na nos parecer lo tabata mas miho cu esun cu nos a duna mas ariba: MINISTRO X A BISHITA ARUBA, EL A KEDA MASHA POCO.

Bonaire

GRUPO DI NEDEREV TA HANJA BONAIRE UN PARAISO



Aki riba nos por mira momento cu Sr. J.F. E. Hopman, Presidente di Nederlandse Reisvereniging ta worde llama bon bini na aeropuerto door di Sr. L.A. Abraham, Jefe di Oficina di Desarollo Economico y Turismo.
Sr. Brinck na man robes, kende ta reisleider di e grupo aki y cu a bini cu e promer aeroplano ta introduciendo Sr. Abraham na Sr. Hopman.

Manera nos a anuncia anteriormente a yega Bonaire ayera den dos aeroplano e grupo di Nederlandse Reisvereniging pa un estadia cortico di un dia. E promer grupo a ser llama bon bini door di Sres. Hugo Gerharts y Rudy Ellis, repsectivamente representante di A.L.M. aki na Bonaire y empleado di Oficina di Turismo.

Es di dos grupo, huntu cu cual a viaha tambe Sr. Hopman presidente di Nederlandse Reisvereniging a worde llama bon bini pa Sr. Toon Abraham, Jefe di Oficina di Desarollo Economico y Turismo.

E grupo aki, consistiendo di 68 persona den ora nan di merdia a haci un paseo pa parti noord di Bonaire y den un palabra por ser bisa cu tur hende tabata masha satisfecho. Satisfecho tanto pa e systema cual nan a worde ricibi na Bonaire y e cooperacion cu a ser duna pa e instancia cu ta encarga cu promocion di turismo na Bonaire, como e bista nan bunita cu Bonaire tin pa ofrece su bishitante nan.

Den un conversacion cu nos tabata tini cu e bishitante nan aki, durante un cock-tail party na cas di Sr. Gezaghebber ofrece pa Bestuurscollege, casimente tur a bisa nos cu bisando e palabra nan aki "Bonaire ta un paraiso" sol ta basta caba pa expresa e satisfacion grandi cu nan bishita na Bonaire.

Sr. Hopman durante e cocktail party na cas di Sr. Gezaghebber a haci uso di e oportunidad pa expresa su gratitud na Gobierno di Bonaire pa a coo-

HOBEN LO POR PERDE WOWO PA MOTIBU DI PELEA

ORANJESTAD - A ser trata dilanti huez ayera mainta e bringamento cu tabatin dia 8 di februari anochi banda di bar "Aunque me cueste la vida" na San Nicolas entre un hoben di 24 anja y un otro hoben di 18 anja, kende ta bai school ainda.

E hoben di 24 anja, L.G. y esun di 18 anja B.V, kende ta bai school ainda, a bringa e anochi en cuestion dilanti di e bar. E mucha di school, kende ta bisti bril, den e cayente di pelea a hanja un mokete den su wowo.

E consecuencia tabata cu e bril a kibra y un skerf di glas a corta e hoben den su wowo.
Mesora e efecto di e corta a ser sinti y e hoben a sinti cu e bista di su wowo a reduci te na mitad di loke e por a mira cu e mesun wowo, prome cu el a hanja e corta.

Ayera mainta fiscal a pidi contra L.G., kende a tira e mokete, un boet di fls 100,- of 20 dia sera. E sentencia di huez tabata, un boet di fls. 80,- of 10 dia sera.

Contra B.V. esun cu a hanja e mokete den su wowo, e fiscal a pidi pa huez lag'e bai liber.

Esaki a sosode y e acusado aki no a hanja castigo y por a bai cas sin pensa riba boet, pero si cu e recordacion cu dokter a declara cu lo por ta posibel cu den futuro e por perde un wowo.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 42

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Terminacion inmediatamente di e empleo ta ilegal, a no ser ora tin aprobacion di ambos parte of ta existi motibonan urgente.

1615o/N. 1639o 1. Cada un di e partenan por termina e empleo sin aviso of sin tene cuenta cu e reglanan válido pa aviso, pero e parte cu hasi esaki sin cu e contraparte consenti den esey, ta obliga na un indemnizacion, a no ser si esey termina e empleo pa un motibu urgente, informa inmediatamente na e contraparte.

2. Igualmente ta obliga na un indemnización, e parte cu intenciónalmente of pa culpa a duna e contraparte un motibu urgente pa e termina e empleo sin aviso of sin tene cuenta cu e reglanan válido pa aviso, si e contraparte a hasi uso di e derecho ey of juez pa e motibu ey sigun articulo 1615u a declara e combenio di trabao disolve.

3. Den caso cu un di e partenan ta obliga na un indemnización, e contraparte por escohe y exigi e indemnización referi den articulo 1615r of un indemnización completo di e danjo causa.

EXPLICACION.

Manera nos por lesa den e articulo aki, tantu e patron como e obrero por termina e empleo, sin previo aviso, basta cu nan ta di acuerdo cu otro pa termina e empleo bao di e forma aki.

Pues, esaki ta un di e maneranan cu un empleo por worde termina sin previo aviso y bau di un acuerdo amistoso.
Sacando e forma aki pa termina un empleo, nos a lesa den diferente articulonan, cu semper mester ta existi un plazo di aviso, prome cu e empleo por termina.
Un otro manera pa termina un empleo sin previo aviso tá, ora cu sea e patron of e obrero a acudi na juez cu un petición, den cual e ta pidi juez, pa juez disolve e combenio di trabao. Tambe ta existi un otro forma pa termina un empleo sin previo aviso. Esaki ta tuma lugar, ora cu esun, sea cu ta e patron of e obrero, kier termina e empleo sin previo aviso. e ta ofrece e otro, pa page e danjo di perhuicio cual ta worde causa pa motibu cu e empleo ta termina sin aviso, y cual danjo por ta igual cu e periodo di aviso of si ta un combenio pa un sierto tempu indica, e ta ofrece na paga e danjo durante tur e tempu cu ta falta pa e cumpli cu e combenio.
Si un empleo worde termina prome cu e obrero a cuminsa traha, e ora ey e plazo di aviso mester cuminsa core riba e dia cu e obrero mester a cuminsa traha.
Pues si un obrero mester a cuminsa traha riba dia 15 di Juli, y dia 12 di Juli e patron a avisele, cu e no tin mester di su servicio mas, e ora ey e plazo di aviso ta cuminsa core of ta cuminsa conta dia 15 di Juli. Si e obrero a worde contrata pa traha pa luna, e ora ey e tin derecho riba un luna di sueldo, aunke cu e no a traha e luna ey.

"Un motibu urgente," cual razonablemente no ta permiti pa un empleo sigi dura of sigi continua, tambe ta un di e maneranan pa termina un empleo sin aviso delanta. Den e otro articulonan cu ta sigi, nos por lesa e motibonan, cual ta worde considera "motibonan urgente" pa termina un empleo sin aviso delanta.

Si un patron combeni cu un obrero, ora cu e kita e obrero sin aviso delanta, cu e lo paga e obrero solamente, si e obrero declara cu e ta di acuerdo cu un retiro inmediata y cu e obrero lo no tin ningun derecho mas pa reclama ningun otro paga for di dje, esey no ta nifica, cu e obrero no tin ningun derecho mas pa reclama e pago di e periodo di aviso cu e patron no a tene cuenta cune. Manera nos por a lesa den e articulo 1614 y 1614p, ley ta exigi, cu e patron mester paga tur e sueldo riba e dia di pago y cu for di e articulonan ey, cu ta contene derechonan obligatorio, ta sali e obligación, cu e patron mester paga e sueldo sin stipula ningun clase di condición cu e obrero mester cumpli cune. Ta pesey, aunke cu un obrero acepta un condición ey, pasobra un ta condición asina ta nulo y de la manera contra e reglanan di combenio pa hasi trabao.

CASTIGO CONDICIONAL PA SENJORITA CU A CORTA OTRO

ORANJESTAD - C.C.le G. un senjorita di 18 anja, dia 29 di december ultimo, a topa un amiga bieu di dje, un tal R.H., na haltura di Sint Maartenstraat, den Village, na San Nicolas.

El a busca e amiga pleito y mientras e tabata pleitando ela saca un cuchu for di su brassiere y a corta e amiga un shete biaha na algun parti di su curpa.

Mientras e amiga a cuminza corre, e acusada a sigi corre su tras, te ora cu e amiga a drenta un pacus.

Fiscal a pidi dos siman sera, di cual 1 siman ta condicional cu un tempo di prueba di 2 anja. E sentencia tabata: 14 dia condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y ademas un boet di fls. 25,- y 5 dia sera.

CASTIGO CONDICIONAL Y BOET PA HOMBER CU A TENE "CABARET" NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD - E anochi di 29 pa 30 di januari a bira fatal pa e bartender dominicano A.P di 47 anja, kende den su cas na San Nicolas tabata bende whisky cerbez y otro cos cayente, sin cu e tabatin permiso pa haci tal. Su lugar tabata un especie di "cabaret" den cual tabatin varios dama di anochi cu tabata tene e joncumannan - cu de vez en cuando tabata dal un buelta ey banda - contento.

Riba e anochi en cuestion ora cu e ambiente tabata florece den tur su dulzura atrobe, recherche a presenta. Ora cu e senjoritanan a hole cu tabata "policía", nan a basha na careda pa sconde. No obstante, esaki, recherche tog a sabi di pone man riba algun di nan, riba algun bishitante masculino cu tabata presente, y por ultimo riba e bartender P, kende tabata percura pa e "tequila." Henter e grupo a ser hiba warda y aya nan mester a duna cuenta di tur loke tabata pasando den e cas, ariba di e bar.

Ayera, fiscal a pidi castigo di 1 luna condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y un boet di fls. 250,- of 100 dia contra A.P. E sentencia di huez tabata: 1 luna condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y ademas un boet di fls. 150,- of 30 dia sera.
Huez ademas a ordena, cu e placa (di tequila) cu a ser tuma den beslag, mester ser duna bek na A.P.

Un siman condicional pa amenaza cu hacha

ORANJESTAD - Ayera mainta huez a sentencia un oficinista di 40 anja pa un castigo condicional di 1 siman sera, cu un tempo di prueba di 1 anja.
Ya ta algun tempo caba cu e acusado no ta biba huntu cu su esposa, debi na cierto problema den e matrimonio.
Dia 11 di februari e acusado a decidi na bai cas di e muher tog. Ora el a yega el a mira un sombre di homber den cas di su esposa.
E pregunta "ta di ken e sombre ey ta," tabata e principio di un pleitamentu, cual a hanja su culminacion ora cu e homber a pasa man pa un vaas y a dal e muher cune riba su cabez. E sla di e vaas a manda e muher for di tino y a pone for di combate.
E fiscal tambe a pidi un castigo di 1 siman condicional cu tempo di prueba di 1 anja.

TRES LUNA PA HORTA DEN BAR

ORANJESTAD - Den anochi di 20 pa 21 di maart di e anja aki, un tal M.E.C. a forza porta di "Welkom Bar" na Paradera y a podera ilegalmente di pakinan di sigaria, 2 botter di whisky 1 botter di brandy, un suma di nobenta florin y pico y tambe algun dollar mericano.

El a comete e acto aki bau di estado di buracheria.

Ayera mainta, durante tratamento di su caso, e fiscal a pidi un castigo di 3 luna sera, kitando e tempo cu ya el a pasa sera desde 21 di maart y tambe cu e tin di debolbe loke el a coge na e donjo di e bar.
E sentencia di huez tabata identico na loke fiscal a pidi.

E accidente aereo mortal di president Abdal Salam Aref

15 di April

BAGDAD--UPI--President Abdal Salam Aref i nuebe di su principal colaboradornan, denter di nan dos ministro, a muri ayera nochi ora cu e helikopter den cual nan tabata biahando a cai. E anuncio oficial transmiti pa radio dje capital ei a bisa cu e helikopter a cai meimei di un tempestad di santu.
Aref tabata goberna e pais aqui desde e golpe militar di 1963 i segun algun observador autoriza, su sucesor lo ta su ruman, general Abdel Rahman Muhammed Aref, hefe di estado major di ehercito.
Na e ocasion ei Abdel tabata realizando un bishita oficial na Moscu, pero e tabata haci tur su posible pa e regresa Bagdad immediatamente.
Den algun articulo politico nan a opina sinembargo, cu por surgi dificultadnan prome cu Abdel por sucedí su ruman como hefe di estado.
Aref, quende tambe tabata participa den e sangriente golpe de estado di 1958, poniendo fin na e monarquia iraques, a perece banda dje ciudad petrolera di Basha, na sur di Irak manera nan a anuncia den e capital ei.
E prome ministro Abdel Rahman Bazzaz a asumi immediatamente e funcionnan presidencial, te ora cu e president nobo a ser nombra i a quita e estado sitio den e pais.
Na Cairo, agencia periodistica semioficial di medio oriente MENA a informa cu a ser declara un estado di emergencia na Irak i cu guardianan militar a ser reforza den edificionan principal banda di mei-anochi.
E noticia ta agrega cu nan a manda tankinan palacio presidencial na ministerio di defensa, na radio di Bagdad i otro posicionnan importante.
Na Kuwait, apenas 160 kilometer di distancia foi caminda nan a registra e desastre e observadornan a bisa cu nan no a mira e orcan di santu den e region ei.
Gobierno iraques a ordena tambe un luna di luto pa desaparicion dje president i tur e dependenciaanan oficial e institutonan di ensenjanza a suspende nan actividadnan.
E morto di Aref, su ministronan di interior, general Abdel Latif Daraji, e industria Mustafa Abdullah i otro importante colaboradornan a causa asombro na Bagdad. Sinembargo e capital a permanece aparentemente calmo, aun que cu den su cajanan principal a aglomera gruponan pa comenta excitadamente e informacion.
Prome informacion di morto dje mandatario a ~~ser~~ duna ayera main ta via radio, di Bagdad, cu di immediato a suspende su transmisionnan ordinario pa duna lectura na sagrado Coran.
E emisora a bisa cu e helikopter den cual Aref i su comitiva tabata biahando a cai 20 minuut despues cu nan a subi, huntu cu dos igual aparato, desde localidad di Kornah, na un dje luganan na unda segun e leyenda a instalá Eden Biblica.
E dos otro helikopternan a logra aterriza den un campo di futbol di Kornah, algun kilometer na norte di Basra, despues cu e orcan a reduci e visibilidad na cero.
Un dje pilotonan cu por a regresa Kornah a bisa cu e ultimo cos cu el a mira dje helikopter di Aref tabata un S.O.S. di su comandant, informando cu e no por a mira nada pa via dje orcan.
Emisora dje capital a informa cu restonan dje aparato presidencial a ser hanja pa 5,20 di ayera mainta den cercania dje alea di Nashwah, den margen oriental di Shatt-El-Arab.
Segun informacionnan oficial tur e cadavernan tabata totalmente quima i solamente e restonan dje president por a ser identifica.
Denter dje victimanan aqui, ademas dje ministronan, tabatin dos oficial di ehercito i cincu civil.
Nan ta bisa tambe cu un tercer ministro cu ta esun di informacion Mohammed Nasser, cu mester a biaha cu Aref pa Kornah, a salba su bida como cu el a queda Basra pa inspecta un transmisor radial.
cu un comision especial di cincu miembro, encabeza pa dos ministro di estado, a sali pa Kornah pa companja e restonan di Aref na e capital.
den termino di un siman, pa decision conjunta dje conseho di minis tronan i conseho nacional di defensa.
E prome ta eherce puestonan legislativa i e segundo ta nombra pa oficialnan di mas altu di fuerza armá.
Den circulonan politica nan ta bisa cu general Abdel Aref no a ser nombra anto esun cu lo siguie por ta general Abdel Aziz Okaily, ministro di defensa i estrecho colaborador di e mandatario desaparecí. Okaily ta actualmente parti norte di Irak, preparando e ofensiva di primera contra tribunan Curdas.



Radiophoto UPI--Saigon--Vietnam del Sur; Dos mucha aki tabata riba un dak di cas observando miles di budistanan cu banderinnan den cayanan di e ciudad capital. E demostrantenan a bisa di a logr. un "victoria" riba e gobierno di Ky, quende a firma un decreto anunciando eleccionnan dentro di tres pa cincu luna.

"VAYA UN AMIGO"

ORANJESTAD - E conocido cliente di polis y di ministerio publico, C.C. di 41 anja di edad y miembro indiscutible di e señalado pandilla cu ta midi caya na Oranjestad, ayera mainta a bolbe presenta dilanti huez pa motibo cu el a bolbe tira un otro gai un cabez abau.

Dia 25 di maart C.C. a cuminza rek un paranda cu un amigo di dje. Nan a bai San Nicolas, nan a bebe, y ora no por a wanta mas nan a dicidi na coge un taxi y coge rumbo pabau Nan a baha na Hooiberg y como ya tabata anochi, e duo a dicidi na pasa anochi bau di un palo di mata.

Ora cu gai a canta anunciando un dia nobo, C.C. tabata e prome cu a lamta for di sonjo. Despues di a fula su amigo kende e ora ey ainda tabata ronca- na tur su saconan, el a hanja loke e tabata busca "placa".
Cu e placa den su poder C.C. a baha Playa pa cumpra panja pa e bisti. Poco rato despues e amigo a denunci'e y no tabata dificil pa recherche a localiza C.

Den sala di husticia, ayera mainta e fiscal a pidi un castigo di 2 luna sera, kitando e tempo cu ya el a pasa sera, y cu e condicion cu C.C. mester duna e panja cu el a cumpra na e amigo.
Prome cu huez a dicta sentencia, e acusado C.C. a implora huez pa tene clemencia cune, como cu awe (ayera) ta fecha di su cumpleanjos. E acusado ademas a priminti huez cu si e hanja clemencia, lo e cuminza un bida nobo y cu e lo busca un cura pa e laga bebemento di rom.

Huez a pasa man riba corazon, no pasobra tabata C.C. su dia pero mas tanto pa motibo cu el a priminti di laga bebemento, y a sentencia e acusado pa 7 siman sera, kitando e tempo cu ya el a pasa sera desde 25 di maart.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa di februari 1966 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 21 di april 1966 y cu for di dia 22 di april 1966 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna menciona.

LONDRES--UPI--E gobernador di Rhodesia, Sir Humphrey Gibbs, a aboga pa combersacionnan nobo entre e gobierno ingles y di e pais africano pa busca un solucion pe conflicto di independencia qu a ser formula pe regimen rhodesio di un manera unilateral.
Segun e conservador Lord Bolton, quende recientemente a regresa for di Rhodesia, a informa, Gibbs ta completamente na fabor di qu contactonan mester ser hasi entre e dos gobiernonan aki pa yega na un acuerdo.
Gibbs, qu ta representante oficial di Inglaterra na Rhodesia, virtualmente ta presu den su cas na Salisburry for di dia qu prome ministro Ian Smith a proclama independencia di su pais, asina Bolton a expresá.
Ela agregá qu e sancionnan qu a ser aplica pa Inglaterra contra di Rhodesia lo no logra e proposito di pone e actual regimen cai, ni tampoco lo obliga nan na cambia di posicion.

Nguyen Thi ta na mando di e movimiento rebelde

SAIGON--UPI--E teniente general Nguyen Chanh Thi, lider budista popular, awe a cohe riendanan di e movimiento rebelde y a priminti na sigi tene manifestacionnan contra e gobierno militar te dia qu e gobierno militar retira.
"Un cambio den gobierno mester tuma lugar inmediatamente", asina e oficial haltu a expresa. Tabata e personaje aki qu a ordena e ola di protestanan antigubernamental dia qu ela ser retira for di su puesto.
Na Da Nang, na unda e tin su cas Thi a declara den un conferencia di prensa qu den su zona te ainda tin demostracionnan. Dos comandante importante di e region, gruponan estudiantil y doctor Nguyen van Man, alcalde di e ciudad Da Nang, a duna Thi respaldo.
Thi a ser retira for di e puesto di hefe di e prome cuerpo di ejercito pa parti di Ky, dia 10 di maart ultimo. Esaki ta e prome aparicion qu e ta hasi como figura dirigente for di dia qu e manifestacionnan budista a cuminsa pe decision oficial ey.
Mientras tantu, un grupo di estudiantenan universitario a cohe e stacion di radio na Hue pa denuncia gobierno, bisando qu su plan pa priminti un regimen civil pe pais ta constitui un "plan tortuoso".
E rebeldenan a jura di lo sigi tene demostracionnan.
Na Quang Ngai otro ciudad qu ta keda den e parti noord di e pais, e estudiantenan a trata na ocupa nan mes di e emisora local pero autoridadnan a duna nan un ora voluntariamente pa nan papia y di tal manera evita incidentenan.

Financiador di guerillanan a ser captura ayera

LIMA--UPI--Nan a informa qu polisnan di departamento di seguridad di estado a captura Ricardo Gadea Acosta di 33 aña di edad akinan, quende ta ser considera como e financiador cu placa di Cuba, di e guerrilleronan comunista qu a actua den centro di e pais aña pasá.
Gadea, quende a cai presu den un redada contra dirigentenan comunista qu ta opera clandestinamente den e capital aki, ta ruman homber di Hilda Gadea, ex esposa di e dirigente castrista Ernesto Guevara, y tabata tesorero general di e guerrillanan di e grupo denomina "Tupac Amaru" di cual tabata forma parti Luis de la Fuente Uceda y Maximo Lobaton, tur dos instrui na Habana y matá den e provincianan Cuzco, y Juni respectivamente .
E captura segun e prome informacionnan qu a ser duna pa polisnan a tuma lugar ora qu polisnan a allaná e cuartel general di e guerrilleronan qu tabata funciona den un barrio. Huntu cu Gadea , segun informenan varios dirigentenan di e ultimo movimientonan subversivo qu a ser aplasta sangrientemente den e ultimo lunanan di 1964 a ser capturá.

Den un informacion di e hefe di polisnan di investigacion Javier Campos Montoya, nan a bisa qu Gadea ta un di e organizadornan mas importante di e guerrilleronan na Peru; ela biaha bai Moscu, Pekin y ela haña instruccionnan na Cuba.
Aya ela ser nombra como director economico di e movimiento subversivo comunista den e pais ey. Durante su permanencia na Cuba, e tabatin contacto intimo cu Guevara y su ruman muher Hilda, quende actualmente ta directora di un programa radial na Habana y auxiliar den e jefatura di asistencia pa hubentud cubano.

SAN SALVADOR--UPI--Siete tripulante dje barcu chiquitu San Lucas, cu ta un replica dje carabela "La Nina", a yega e capital aqui despues di a permanece dos dia den puerto El Triunfo camina nan ta efectua preparacionnan den e barcu.
Funcionarionan dje embahada Spanjo a companja e viajeronan. Un miembro dje representacion diplomatica a conta e pasashi dje barcu San Lucas, copia exacta di un dje carabeleronan utiliza pa Cristobal Colon.
E viaje a cuminza na puerto di Galicia. E carabelero cu no tin motor, a cruza atlantico cu rumbo pa Acapulco , porta di destino. El a atravesa canal di Panama nabegando despues 55 dia te na norte. Sinembargo bientunan fuerte a obliga San Lucas na regresa sur.
Cu belanan quibra y cu buracu, e barcu a dicidi di busca refugio na El Triunfo, puerto pesquero seguro solamente pa embarcacionnan di poco reputacion.
Cu bomnan di man e tripulacion tabata chica diariamente 12 ton di awa cu a inunda e barcu. Un informante a manifesta cu un barco di piscado a remolca e carabelero, ya cu e bahia aqui tabata masha peligroso pa beleronan dje tamanjo aqui. Ademas el a desmenti e rumor cu nan a zink na San Salvador.

Fronteranan irlandes a ser serra en vista di campana di terror

DUBLIN--UPI--Autoridadnan awe a serra e frontera irlandes y a sostene reunionnan di alto nivel aki y na Belfast pa qu e amenaza di un campaña nobo di terror qu a ser formula pe yamado Ejercito Republicano Irlandes (I.R.A.) qu no ta reconoce pa gobierno, pa obliga gobierno pone nan afiliadonan presu den libertad.
E gobierno di Irlanda Septentrional a anuncia qu nan lo prohibi tur traffico ferroviario entre Dublin y Belfast y a previni e automobilistanan pa no crusa e frontera.
E decision ta consecuencia di un brote di violencia nobo di extremistanan den e Republica qu a sigi e anuncio di I.R.A. di lo continua su campaña te dia qu e republicanonan presu na Dublin y Belfast ser pone den libertad.
Formulando e amenaza aki , I.R.A. a acepta plena responsabilidad pe bom qu a explota un central telefonica automatica den e area di Waterford-Kilkenny, ayera mardugá y interupcion di e principal cable di comunicacion entre Dublin y e parti Sureste.
Mientras tantu den e parti Sur, polisnan a sigi concentrá den busqueda di e fugitivo cabecilla extremista Richard Bahal, den quende su pueblo desordennan a tuma lugar ayera.

DAKOTA MESTER GANA AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)
Di e dos contendornan arubano den e actual campeonato antiyano di futbol e unico cu tin chens ainda di conkista e titulo di campeon ta e oncena di Dakota. Estrella a sufri cuater derrota den mes tanto salida y ta completamente descarta. Sinembargo cu e dos compromisonan cu nan tin di cumpli ainda nan lo por contribui na un conkista arubano di e titulo.

Awe por cierto Estrella ta viaha pa Corsow caminda nan tin di enfrenta Jong Colombia pa di dos biaha. Den e promer wega di e campeonato hunga na Aruba Estrella a perde 0-2 contra di e campeonnan curazolenjo Jong Colombia.
E dakotenjonan ta hunga awe nochi den Wilhelminastadion contra di Veendam, equipo cu e anja aki e fanaticonan di futbol arubano no a mira den accion ainda
Den e promer rond Veendam a gana di Dakota cu score di dos gol pa uno den Rifstadion na Corsow. Actualmente cu shete punto riba su nomber y cu un status quo di invicto Jong Colombia ta encabesando e campeonato. Cu dos punto menos e segundo lugar di e tabla di posicion ta worde ocupa door di Dakota.
E campeonnan di Aruba pues tin chens ainda di termina den e promer puesto, pero pa logra esaki mester busca e triunfo awe nochi contra di Veendam cueste loke cueste. Di otro forma nan speranzanan campeonil ta bira practicamente cero.
Logra gana awe nochi contra di Veendam, Dakota lo tin su chensnan campeonil den su propio man ya cu otro siman nan lo tin di enfrenta Jong Colombia den Rifstadion na Corsow.

Si Estrella logra percura pa un sorpresa awe nochi den Rifstadion no permitiendo Jong Colombia obtene mas punto, esaki lo ta un gran ayudo pa e chensnan dakotenjo. Estrella a demostra caba na Corsow di por duna bon wega. Prensa curazolenjo a elogia nan actuacion contra di e Veendam partido den cual nan a tira nan chens di un empate afor fayando cu un penalty.
Pa e Copa Antillana keda Aruba pues un triunfo dakotenjo awe nochi contra di Veendam ta imprescindible.

HOROSCOPO

RIES- mar. 2 1 a abril 19-Si maneja eficientemente los asuntos de crédito, encontrará que us superiores lo mirarán con mayor interés y respaldarán sus ideas. Sea práctica, termine lo ue empieza. Demuestre que es ficiente.

AURO- abril 20 a mayo 20-Si- a las ideas que corren ahora por u mente y aumente un círculo e amistades que valgan la pe- a. Logre sus metas. Sea muy olerante. Es muy importante ue estudie las tendencias mo- ernas.

EMINIS- mayo 21 a jun, 20- ste es el día apropiado para oner sus libros en buen orden e operación , para que conoz- a donde está parado y tenga más xito en el futuro. Haga su tra- ajo rapidamente. Sea práctico.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Los-socios en todas la fases de sus empresas planearán más maneras y medios de tener más éxito para beneficio mutuo. Tenga una conversación intima durante la comida.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted puede lograr mucho si se ocupa de lo que tiene que hacer y hacerlo, en vez de ponerse a soñar despierto y demorarse. Esto puede ser en su hogar o en el mundo de los negocios.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-La perfección en todo lo que haga incluyela diversión hoy también si quiere sentirse realmente feliz.

Haga sus planes temprano. Después llévelos a cabo de una manera precisa.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Es acousejable que le demuestre devoción a un pariente y piense sobre los asuntos fundamentales Es importante la aprobación de personas allegadas antes de llegar a conclusiones vitales.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21-

Un día para esta ocupado en el mundo de los negocios y hacer su marca en sus propios campos.

Usted tiene muchas oportunidades para avanzar. Hágale una visita a un pariente allegado.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Si hace planes razonables encontrará que no es muy dificil aumentar sus ingresos en una forma subtanciosa. Conferencie con banqueros, hombres de negocios, etc. Le darán ideas prácticas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19 Analice sus necesidades personales y entonces haga lo que sea necesario para lograrlas en una forma subtanciosa. Conferencie

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19- Analice sus necesidades personales y entonces haga lo que sea necesario para lograrlas. La noche es ideal para una diversión social ligera que alivie sus preocupaciones y lo haga más popular.

ACUARIO- ene. 20- a feb. 18- Investigar en aquello que lo ha tenido retenido y evitado su progreso puede revelarle como eliminar muchos obstaculos. Trate de usar metodos más modernos Sea razonable, practico. No sueñe despierto.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted tiene todas las oportunidades para que sus camaradas se unan para divertirse socialmente o para pagar las obligaciones que han estado pendientes desde hace mucho tiempo. Conozca a nuevas personalidades.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos individuos interesantes y muy prácticos por naturaleza, con un excelente poder de razonamiento que asombrará literalmente a todo el mundo.

BONN--UPI--E representantenan di Estados Unidos y Inglaterra awe a cuminsa combersacionnan cu funcionarionan di Alemania Occidental pa trata e situacion qu a surgi den e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) pa qu e decision frances di retira su seccion militar for di e Alianza.

En particular, gobierno di Bonn ta desea na clarecé su posicion di qu e forsanan di Francia unicamente lo por keda riba suela aleman si nan acepta formacion di un mision den e estructura di e propio O.T.A.N. Francia a anuncia seis siman pasa di lo retira e 75 mil soldanan qu nan tin na Alemania Occidental di e comando di O.T.A.N. dia prome di july proximo.

Bonn ta spera qu e frente uni di e aliadonan di O.T.A.N. ante e actitud discordante di Paris, lo caba, pa duna un resultado positivo pe Alianza Atlantica.

E asesor special di Estados Unidos , John McCloy lo entrevista cu e ministro di relacionnan exterior, Gerhard Schroeder y mas despues e combersacionnan a ser amplia pa inclui e embahador di Inglaterra sir Frank Roberts. E reunionnan lo ta mayan, dialuna y talbes diamars y Schroeder lo papia cu e canciller frances Maurice Couve de Murville.

CISCO KID



BUCHI ROBES



Trejos a yega —Guatemala

GUATEMALA--UPI--E presidente eligi di Costa Rica, Jose Joaquin Trejos, a yega e ciudad aki den compania di su esposa, continuando su gira door di Centroamerica y ela ser agasajá cu un recepcion pa e hefe di gobierno coronel Enrique Peralta, E hefe di Gobierno , ministronan y representantenán diplomatico tabata sperele na aeropuerto mientras e Alcalde di e capital Julio Maza a entregele e yabinan di e ciudad y a declare huesped di honor. Nan a anuncia qu Trejos lo ofrece un conferencia di prensa awe tardi.

AMOR PRE - DESTINA

Tanto biaha cu mi a desea pa e momento aki jega ", Jean ta bi- a. " Y ami tambe". " Bo ta sigui timami mescos ainda?" "No.., nas ainda", Nan ta cay sinta. Mi ta gusta bo famia", e ta isa. " Bo mayornan ta un encan- y bo ruman homber masha no- le y franco". " Y di bo awor?" Mi mama ta un angel, mi ruman uhe tambe ta un bon mucha y ta sencillo, mi no tin tata, sey bo mes sa, y pesey mes bi- ta duro pa mi". " Mi sa esey ean, y mi ta contento cu bo por acepté di tal moda y vencé, asobra mi sa cu bo lo termina carrera cu brillantez." "Segun i bo ta kere cu mi ta mucho bon" No, bo ta maravilloso", e ta ontesta. Jean ta sonrei emocio- . " Bo ta ideal Rosita. Mi tin na di termina mi estudio pa ca- pa mi hibabo cu mi !" "Nos bay biba na Paris?" "Wel mi tin suerte kizas, sino mi ta y establece mi mes na Lyon, nan mi tin un omo ta biba, ru- an di mi mama". Mi ta spera nos por keda Paris, pero si no asina, Lyon tambe ta dushi gar. " No ta importabo di ban- na e lugar aki?" " Claro, pero mper un muhe mester sigui su poso ". " Bo ta lagami asom- á. Ya bo no ta un mucha mas, ta pensa manera un hende grandi ". " Pasobra mi ta stimabo, y bo a despertá amor den mi" E ta cohé braza, confiá , y sigur di su mes, sin ningun clase di duda. Jean ta cuminza sunché. " E dianan aki lo bula lihé", Jean ta bisa poco despues. " Pero nan lo ta maravilloso Jean, pasobra awor cu nan sa caba na cas, nos por pasa mas tempo cu otro" " Rosita, bo ta kere cu mi mester acceptá e invitacion di bo cuñá?" "Si, e cas di su mayornan ta grandi, y tin hopi kamber. Bo tin gana di paga hotel anto, siendo cu nan ta asina caro?" "Wel si ta asina, mi ta accepta, pero mi mester duna nan un bon regalo ". " Ami ta haya esey un bon idea". " Y abo no ta spera ningun regalo di mi ?" Asombrá Rosita ta keda miré. " No, pakiko ?", e ta bisa cu naturalidad. " Pasobra mi a trece un pa bo", e ta bisa, mientras e ta hinca man den su saco. " Tuma, mi ta spera cu bo ta gusté". E ta duné un paki chikito y Rosita ta habrié emocioná y poco nervioso. Tabata un reenchi di oro, un reenchi liso y fini, cu un perla ariba dje. Rosita ta keda miró, boca habri, " Pa mi" ?, e ta puntra por fin. " Claro. Bo no ta mi comprometida ? Pesey mes mi a cumpré pa bo, pa asina tur hende haya sa, cu bo tin un homber cu ta stimabo". Como cu Rosita a keda asina sorpresá, Jean a decidi di saca e reenchi di e estuche y hinké den su dede. Despues e ta duné un sunchi. " Dia cu nos casa, mi ta cumpra un otro mas bunita pa bo". " Pero Jean, esaki ta precioso". " Bo ta gusté?" Rosita no ta contestá, pero e ta cohé braza, y ta cuminza sunchi tur su cara. " Wel, wel mi por mira cu bo ta gusté", Jean ta bisa satisfecho. Poco rato despues nan ta coy caminda di cas. E anochi ey Jean a bin come cu e famia di Rosita, ,Si en berdad, cu Rosita tin suerte, y pesey mes su amor pa Jean cada dia ta crece mas y mas.

XXXXXXXXXXXXXXX

E bida na Barcelona pa Maribel a resulta un cura beneficioso. Su tanta Adela ta masha simpatica, jovial i divertido. El a casa basta grandi, cu un homber di bon posicion, cu ta viudo y cu tin un jiu homber. Adela a cria e mucha manera su propio jiu, ya cu den su matrimonio no tabata tin jiu, y Oscar tambe ta stimé mescos cu su mama. Oscar Segués tin binti anja awor.

E ta un mucha spierto, cu trato simpatico y masha distingui den su maneranan. E ta studiando pintamento, como cu e trabao di traha plan ta fasciné masha hopi. E no tin comprometida, pero e tin custumber di topa cu varios amigas, unda nan ta forma un baile of organiza fiesta. E presencia di su " querida prima", mesora a resulta agradabel pé, pasobra e ta un amante masha grandi di figura femenina y mucho mas ainda si e mester ta un persona bunita. Segun e Maribel ta mas cu bunita, e ta maravilloso den un palabra. E ta sintié gozá ora cu e sali cu ne. Y adela ta mira e pareha cu gran satisfaccion. " Lo no ta malo si nan dos forma un union", e ta bisa den su mes.

Toch e ta stima Oscar mescos cu su propio jiu y ademas Maribel ta jiu di su unico ruman muhe, y ademas e ta bunita, bon di salud y e tin bon posicion. Pesey mes, e ta hací tur esfuerzo pa semper nan dos sali junto, distrai nan mes juntu, y pa asina nan sinja conoce otro mas mihor. Adela por ignora e motibo cu Maribel a bin keda serca nan, ya cu Maribel no kier a conté e secreto di su desilusion, pasobra den fondo di su curazon e ta sintié orgulloso y e no kier pa ningun hende tene duele di dje. " Wel unda bo tin pensá di sali cu Maribel awe?" Adela ta puntra su jiu, mientras esaki ta labando su cara. Ta diadomingo, y ta haci hopi calor. " Mi ta hibé keiro den park. Pero promé cu esey mi ta hibé dierentuin y despues nos ta bay refresca cu algo, of kizas bay balia un poco. Esey ta depende. Bo ta clá Maribel", e ta puntra. " Si", esaki ta contesta, mi ta clá ta sperabo caba". " Di berdad?", e ta corre puntra, mientras e ta cana jega su dilanti. " Uf", e ta exclama, mientras e ta pone su mannan na su cabes. " Pero kiko a pasa awor Oscar?" " Nada mama, pero mi prima ta asina bunita, cu mi tin cu hiba un metrallador pa spanta tur e otro hombernan, pasobra nan ta comé cu nan miradanan. " " Bo no mester exagerá, bo ta poné haya miedo . No haci caso di dje Maribel, e ta gusta chanza. Mi sa cu bo ta bunita, pero ningun hende lo bay molestiabo". " Mama, dicon bo ta asina", Oscar ta corre bisa. " Ami cu tin deseo di aparece manera un caballero balente, cla pa enfrenta un grupo di mirones, y awor bo ta bin danja tur e asunto, bisando cu ningun hende ta bay molesti é". " Mi Dios, esaki si ta un mucha. Ta bon mes cu Maribel conocebo caba. No ta berdad , mi jiu ?"















PEPITA









Embajada chino a ser envadi na Yakarta

YAKARTA--UPI--Hobennan indones di ascendencia chino a forsa drenta den e embahada di China Comunista usando un truck pa a drenta e curra forsando e porta principal y a realiza actonan di violencia y a haña resistencia di varios miembronan di personal di e sede diplomatica.

Trupanan indones tabata sigi e manifestantenan den e curra di e embahada ora qu nan a sigura di lo tira. Un diplomatico chino por lo menos a ser herida den e lucha.

E hobennan a yega directamente for di un demostracion qu a tuma lugar ne plaza Banteng. Mas o menos 10 di nan a asisti ne acto den cual nan a denuncia e regimen di Pekin y nan a duna nan lealtad ne teniente general Suharto.

Un ratu prome di e concentracion e agencia oficial informativo, Antara a bisa qu presidente Sukarno a aproba e plannan pa e prome eleccion na n general di Indonesia for di 1955. Nan no sa si e plannan ta inclui eleccion di un presidente y vicepresidente pe republica aki.

Sukarno, qu ta presidente pa subida, parse ta perdiendo influencia den ejercito qu ta obedece Suharto. Numeroso oficialnan a exigi eleccionnan . Indonesia no tin vicepresidente.

E estudiantenan segun tabata parse a realiza e atake contra e embahada pa demostra nan odio contra e comunistanan chino.

Na n tabatin miedu qu violento odio antichino, qu a presenta na Indonesia for di despues di e golpe izquierdista qu a faya dia prome di oktober ultimo, lo por resulta den un atake racial contra e minoria chino di Indonesia.

MONTEVIDEO--UPI--Ministerio di salud publica a tuma diferente precaucion respecto informenan di algun caso di fiebre amarilla den ciudad barisena di Uruguay, 70 kilometer na norte di frontera Uruguay.

Aunque cu e titular dje cartera Francisco Rodriguez Camusso ta munstra cu no ta existi peligro immediato cu e enfermedad lo plama den e pais, e ta munstra cu e casonan a ser reduci-

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura